

## Kopwe Tingor Ngenikich

Ren pwan ekkoch aucean tichikin ewe Napanapen Fosun Fonu (Language Access Plan), kopwe pwan churi kich non ach website, <https://health.hawaii.gov/ola/> ika mamak ngenikich:

Office of Language Access  
1250 Punchbowl Street, Room 1250,  
Honolulu, Hawaii, 96813  
Telephone: (808) 586-8730 Fax: (808) 586-8733

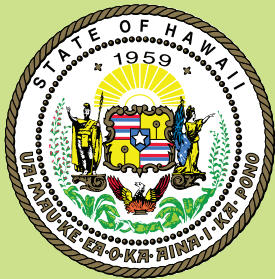
Ekkoch Nampan Fon (Ese Kamo)

Hawai'i Island 974-4000 ext. 68730

Maui 984-2400 ext. 68730

Kaua'i 274-3141 ext. 68730

Moloka'i me Lāna'i 1-(800) 468-4644 ext. 68730



## Pwan Ekkoch Website me Toropwe Kopwe Tongeni Aneani

### [www.lep.gov](http://www.lep.gov)

Ew ofesen aninis faniten aramas rese sinei fosun Merika (Federal Interagency Working Group on Limited English Proficiency)

### [www.ncihc.org](http://www.ncihc.org)

Ew ofesen tumun faniten angangen chiaku (National Council on Interpreting in Health Care)

### [www.migrationpolicy.org](http://www.migrationpolicy.org)

Ew ofesen aninis faniten siwini fonu (Migration Policy Institute)

### [www.healthlaw.org](http://www.healthlaw.org)

Ew ofesen prokram faniten annukun tumun/saffei (National Health Law Program)

### [www.diversityrx.org](http://www.diversityrx.org)

Ew ofesen aninis faniten saffei (Diversity Rx – Resources for Cross Cultural Health Care)

### [www.apiahf.org](http://www.apiahf.org)

Ew ofesen aninis faniten chon Asia me Pacific Island (Asian & Pacific Islander American Health Forum)

### [www.hhs.gov](http://www.hhs.gov)

Ew ofesen aninis faniten ewe pwutaiin social services (Office of Minority Health, U.S. Department of Health and Human Services)

### [www.xculture.org](http://www.xculture.org)

Ew ofesen aninis faniten tumun me saffei (Cross Cultural Health Care Program)

### [www.imia.org](http://www.imia.org)

Ew ofesen chiaku faniten pioing/saffei (International Medical Interpreters Association)

### [www.ata.org](http://www.ata.org)

Ew ofesen chiaku (American Translators Association)

## ANNUKUN FOSUN FONU NON HAWAI`I



## Ekkei Annuk Faniten Ion?

## Met Sipwe Fori?



‘O ka `ōlelo ke ola  
(Fos Mi Manaw)

Nupwen epwe kawor ekkoch aramas rese fakkun weweiti fosun Merika o mei pwan weires ar repwe tongeni aneani, me mamak won Fosun Merika, sia itenir **Limited English Proficiency (LEP)**, ika "chon LEP".

Non Hawai'i mei kawor chommong aramas rese fakkun sinei fosun Merika. Chommong chon LEP ra kan achocho ne angangoch non nouch steit, o pwan nour semirit ra kan fiti sukunun muun Hawai'i.

Fan ekkoch, chon **LEP** rese sinei ifa usun ar repwe tingor ren aninis seni ekkoch **pungun prokram** (ekkocho prokram mi angei moni seni pekin muun) pun rese tongeni aneani, me mamak won Fosun Merika.

Ewe muun Hawai'i a mochen ekkewe chon nonom Hawai'i meinisn repwe tongeni angei aninis seni ekkoch prokram, pwe repwe pwan tongeni angang fengen faniten fonuach, ese pwan nefinifin ika ir mei sinei fosun Merika ika resap sinei.



## Met wewen ewe Annukun Fosun Fonu (Language Access Law)?

Non napanapen HRS Chapter 321c, a era pwe iteiten ofesen muun, prokramen muun, are agency, ir repwe achocho ne awora tichik mi auchea ngeni chon Hawai'i meinisn non fosun fonuer chok, pwe epwe fatafatoch rer. Ika mei wor namotan, emon epwe pwan tongeni tingor ren chon chiaku/ chon awewe, nge ese pwisen kamo ren.

## Ion Epwe Aneasochisi Ei Annuk?

Iteiten ofesen muun, ika angangen muun, nupwen ika ir mei kan awora prokramen aninis ngeni aramas.

## Met ewe Ofesen Fosun Fonu (Office of Language Access – OLA)?

Ewe **Office of Language Access (OLA)**, **wewen ewe Ofesen Fosun Fonu**, a kan achocho ne anisi ekkewe chon LEP non Hawai'i pwe repwe tongeni angei aninis seni chommong sokkun ofesen muun, usun prokramen social services, prokramen kaeo, prokramen aninisin angang, pwan prokramen aninis faniten mwichen kapung.

Faniten annukun muun, ewe OLA a kan tutumunu pungun ekkewe agency, o a pwan anisi ekkewe chon angangen agency nupwen ika epwe kawor och sokkun osukosuk, pwe repwe fakkun topweno mwirin ewe **Napanapen Fosun Fonu (Language Access Plan)**. Fan ekkoch, epwe pwan fori refiu ika mwichen arongarong, nupwen ika ew agency epwe atai annuk

Ewe ofesen OLA mei kan pachengeni ewe Department of Health (Pekin Pochokunun Inis).

## Ewe Testen Aruanun Napanap (Four Factor Analysis)

Ewe Four Factor Analysis ew **tettenin foforen atitina** mei chok nonom faniten ekkewe agency/ofesen muun pwe repwe tongeni sinei ika mei wor namotan an emon aramas epwe angei aninisin chon chiaku. Me mwen ekkewe agency repwe awora aninis ngeni emon chon tingor, mei auchea pwe repwe ekieki won ekkei aruanun poraus/ kapaseis:

- Fitemon chon LEP ra keran mochen aninis;
- Fan fitu emon chon LEP a keran tingor ren aninis;
- Ewe popun emon chon LEP a keran tingor ren aninis, ika a auchea ika esap; me
- Ika mei wor naf moni non ewe agency ika ofesen muun.

## Ikei Tettenin Ekkoch Angangen Fos Mi Auchea:

- Emon chon fonuom epwe pwisen kapas ngonuk, nupwen ika epwe wor emon chon fonuom mi kan angang non ewe agency;
- Emon chon chiaku epwe pwisen kapas fanitom ren om na appointment (ika epwe fituk ren ewe fon);
- Emon chon chiaku epwe siwini ekkoch toropwe mi auchea (mamak), pwe kopwe tongeni weweoch; me
- Ekkewe agency repwe achocho ne awora ngonuk ekkoch website, toropwe me puuk non fosun fonuom.